

SIEMENS

Activation and trip box TD300
 Aktivierungs- und Auslösegerät TD300
 Appareil de déblocage et de déclenchement TD300
 Equipo de activación y disparo TD300
 Apparecchio di attivazione e rilascio TD300
 Arelho de ativação e disparo TD300
 Etkinleştirme ve tetikleme cihazı TD300
 Устройство активации и расцепления TD300
 Urządzenie aktywacyjne i wyzwalające TD300
 激活与触发装置 TD300



3VA9977 - 0MA10





Operating Instructions Betriebsanleitung Instructions de service Instructivo Istruzioni operative
 Instruções de Serviço İşletme kılavuzu Руководство по эксплуатации Instrukcja obsługi 使用说明

		EN	<p>⚠ DANGER</p> <p>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.</p>
		<p>NOTICE</p> <p>Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel.</p>	
DE	<p>⚠ GEFAHR</p> <p>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und mit einer Einschaltsicherung versehen werden. Vor dem Wiedereinschalten der Stromquellen müssen alle Abdeckungen wieder angebracht werden.</p>	FR	<p>⚠ DANGER</p> <p>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.</p>
<p>HINWEIS</p> <p>Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen.</p>		<p>NOTIFICATION</p> <p>L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.</p>	
ES	<p>⚠ PELIGRO</p> <p>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las tapas o cubiertas antes de conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.</p>	IT	<p>⚠ PERICOLO</p> <p>Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le alimentazioni dell'apparecchiatura ed assicurare contro la reinserzione. Riapplicare tutte le coperture prima di inserire l'alimentazione di questa apparecchiatura.</p>
<p>NOTA</p> <p>La instalación y el mantenimiento deben correr a cargo de personal.</p>		<p>NOTA</p> <p>L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.</p>	
PT	<p>⚠ PERIGO</p> <p>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue e bloqueie toda a potência, que alimenta este aparelho, antes de executar quaisquer trabalhos no mesmo. Substitua todas as coberturas antes de ligar a potência que alimenta este aparelho.</p>	TR	<p>⚠ TEHLİKE</p> <p>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Bu cihazda çalışmaya başlamadan önce, tüm güç kaynağı cihazlarını kapatınız ve kilitleyiniz. Güç kaynağı cihazı açılmadan önce tüm kapakları değiştiriniz.</p>
<p>ATENÇÃO</p> <p>A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado.</p>		<p>NOT</p> <p>Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.</p>	
РУ	<p>⚠ ОПАСНО</p> <p>Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. Перед включением питания удалите все упаковочные материалы.</p>	PL	<p>⚠ ZAGROŻENIE</p> <p>Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. Założyć wszystkie osłony przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania.</p>
<p>ПРИМЕЧАНИЕ</p> <p>Установка и техническое обслуживание должны производиться</p>		<p>UWAGA</p> <p>Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany</p>	

Technical Support:

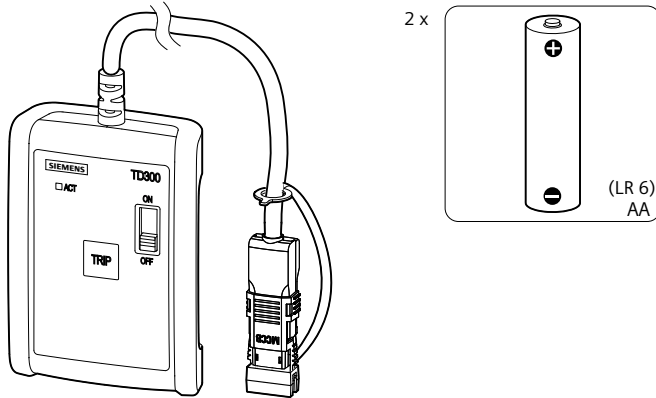
Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

<p>中  危险</p> <p>危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作此设备前必须确保切断其电源。在设备接通电源前，更换所有盖板。</p> <p> 注意 安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。</p>	<p>HR  OPASNOST</p> <p>Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Isključite i blokirajte sva napajanja uređaja prije rada na njemu. Zamijenite sve poklopce prije uključivanja napajanja uređaja.</p> <p> OBAVIJEST Montažu i održavanje treba obavljati kvalificirano osoblje.</p>
<p>FI  VAARA</p> <p>Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytkeytyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä. Kaikki kotelot tulee kiinnittää takaisin ennen kuin laitteen virransyöttö kytketään uudelleen päälle.</p> <p> HUOMAUTUS Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suoritettaviksi.</p>	<p>БГ  ОПАСНОСТ</p> <p>Опасно напряжение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници. Поставете всички капаци на мястото им, преди отново да включите захранването на устройството.</p> <p> ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от</p>
<p>EE  OHT</p> <p>Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne hooldamistõid lülitage välja kogu seadme voolutoide. Enne seadme vooluvõrku ühendamist vahetage välja kõik katted.</p> <p> MÄRKUS Paigaldamis- ja hooldamistõid peab teostama kvalifitseeritud personal.</p>	<p>LV  BĪSTAMI</p> <p>Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms veicat darbu ar šo ierīci, pilnībā izslēdziet un bloķējiet strāvas padevi tai. Pirms pievienojat ierīci strāvu, uzlieciet atpakaļ visus pārsegus.</p> <p> BRĪDINĀJUMS Uzstādīšana un tehniskā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem.</p>
<p>LT  PAVOJUS</p> <p>Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš dirbdami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius. Prieš įjungdami šio prietaiso maitinimo šaltinį, vėl uždėkite visus dangčius.</p> <p> NUORODA Įrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai.</p>	<p>DA  FARE</p> <p>Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed. Erstat alle afdækninger før strømmen, der tilføres denne enhed, tændes.</p> <p> BEMÆRK Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale.</p>
<p>MT  PERIKLU</p> <p>Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korront serju. Qabel taħdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tiegħu u sakkar kontra xegħil mill-ġdid aċċidentali. Erga' installa l-ghotjien kollha qabel tirtorna l-provvista tal-elettriku fl-apparat.</p> <p> AVVIŻ L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jitwettqu minn personal ikkwalfikat.</p>	<p>NL  GEVAAR</p> <p>Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen. Plaats alle afdekkingen voor dat u energiebronnen voor dit apparaat inschakelt.</p> <p> OPMERKING Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel.</p>
<p>EL  ΚΙΝΔΥΝΟΣ</p> <p>Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απενεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή. Αντικαταστήστε όλα τα καλώδια, προτού ενεργοποιήσετε την τροφοδοσία της συσκευής με ενέργεια.</p> <p> ΠΡΟΣΟΧΉ Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό.</p>	<p>GA  CONTÚIRT</p> <p>Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasáil amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo. Cuir na clúdaigh ar fad ar ais roimh an gcumhacht a sholáthraíonn an gléas seo a chur ar siúl arís.</p> <p> FÓGRA Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra</p>
<p>RO  PERICOL</p> <p>Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriti și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta. Așezați la loc toate capacele înainte de a porni alimentarea cu energie a acestui dispozitiv.</p> <p> ÎNȘTIINȚARE Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul</p>	<p>SV  FARA</p> <p>Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen skall strömförsörjningen till utrustningen stängas av. Montera alla skyddsplåtar igen innan utrustningen slås på.</p> <p> OBS Installation och underhåll ska utföras av personal med motsvarande</p>
<p>SK  NEBEZPEČENSTVO</p> <p>Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaistíte všetky napájacie prípojky tohto zariadenia. Pred zapnutím napájania tohto zariadenia najprv nasadte späť všetky kryty.</p> <p> UPOZORNENIE Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný pracovník.</p>	<p>SL  NEVARNOST</p> <p>Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izključite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na nje opravljate dela. Preden napajanje znova vklopite, namestite vse pokrove.</p> <p> OPOMBA Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje.</p>
<p>CZ  NEBEZPEČÍ</p> <p>Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré příkony energie. Před opětovným připojením zařízení vraťte všechny kryty na svá místa.</p> <p> POZNÁMKA Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci.</p>	<p>HU  VESZÉLY</p> <p>Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközön, az áramellátást le kell kapcsolni, illetve a csatlakozást el kell távolítani. A tápegység bekapcsolása előtt cseréljen ki minden fedelet.</p> <p> MEGJEGYZÉS A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti.</p>

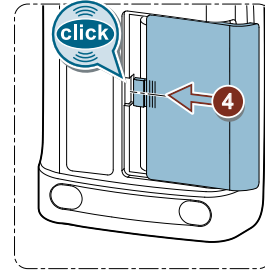
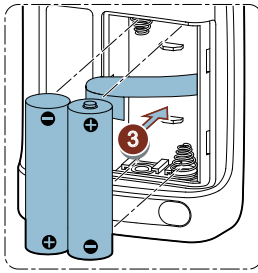
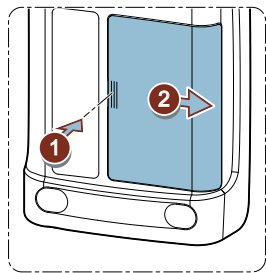
	EN  DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
ES  PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las tapas o cubiertas antes de conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	FR  DANGER Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.



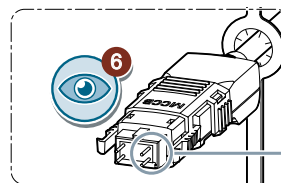
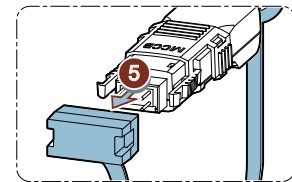
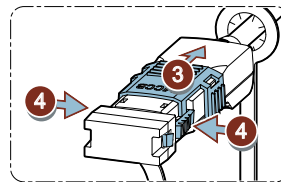
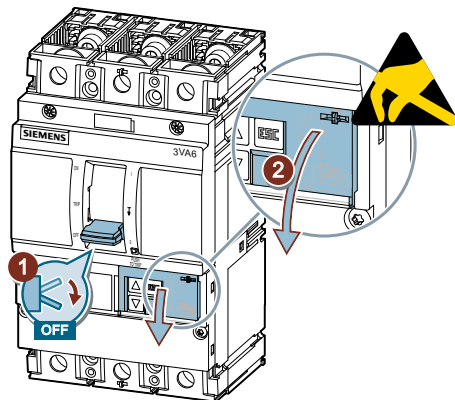
Contents / Lieferumfang / Etendue de la livraison / Alcance de suministro / 供货范围



Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装

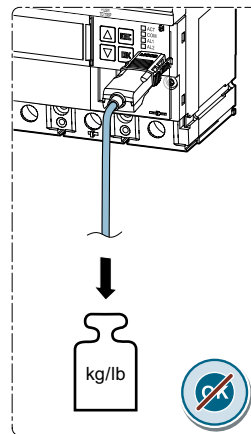
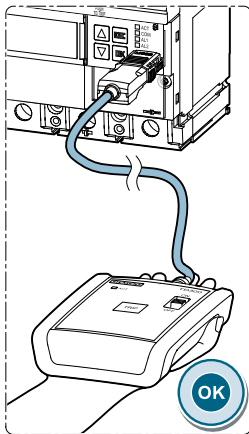


Test / Test / Test / Test / 测试

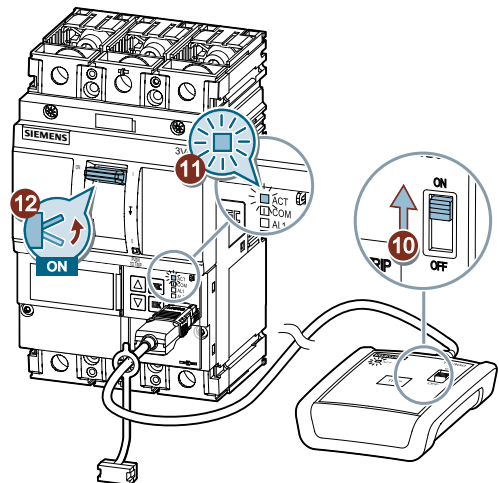
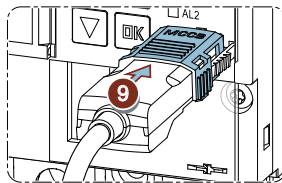
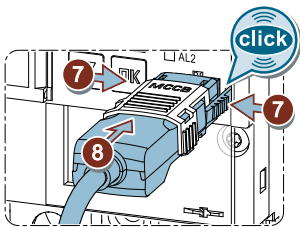








Information / Information / Informations / Información / 信息



Test / Test / Test / Test / 测试



ACT	ACT	COM	AL1	AL2	Result / Résultat / Resultado	
					→ 13	
					ETU	

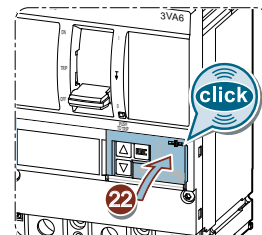
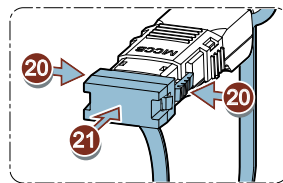
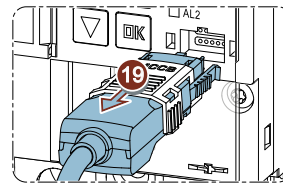
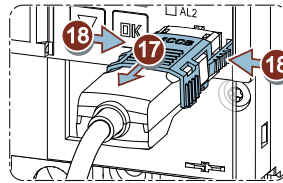
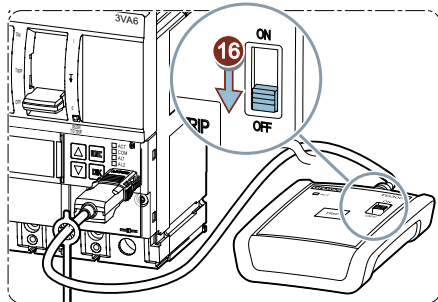
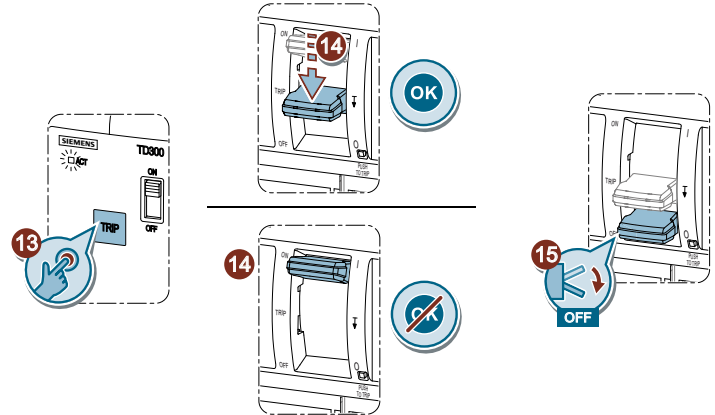
	EN  DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
ES  PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las tapas o cubiertas antes de conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	FR  DANGER Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.



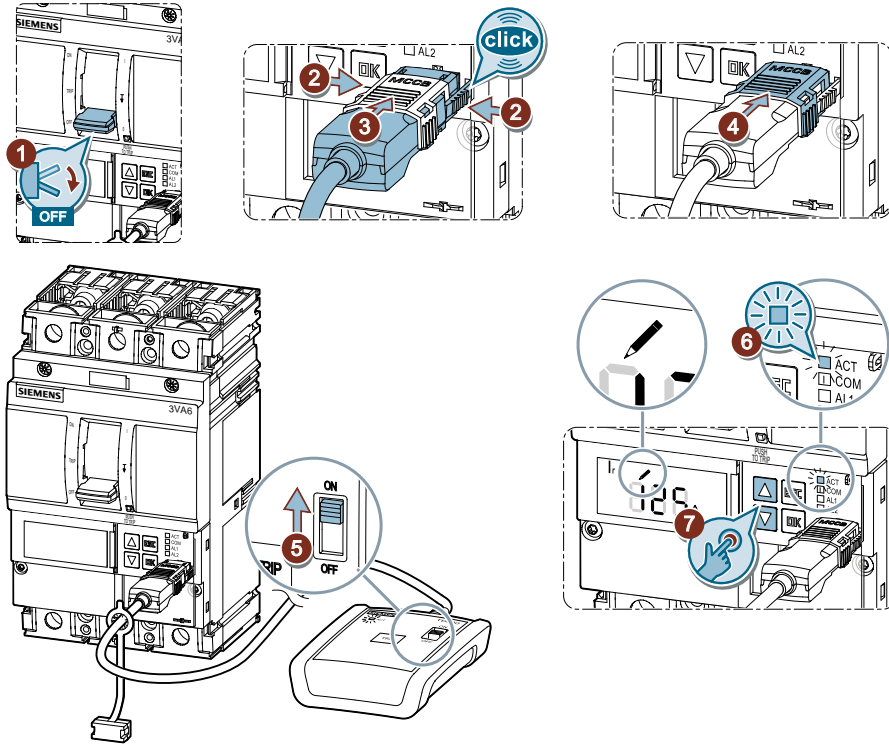
Test / Test / Test / Test / 测试



EN	1st test; wait 5 s; 2nd test
DE	1. Test; 5 s warten; 2. Test
FR	1er test ; 5 s ; 2me test
ES	1. test; esperar 5 s; 2. test
IT	1. test; attendere 5 s; 2. test
PT	1. teste; esperar 5 s.; 2. teste
TR	1. test; 5 saniye bekleyin; 2. test
PY	1-1ый тест; подождать 5 сек.; 2-ой тест
PL	1. test; odczekać 5 s; 2. test
中	1. 测试 ; 5 秒 . 等待 ; 2. 测试



click



EN	For parameter assignment of the electronic trip unit, please refer to the operating instructions or the manual of the molded-case circuit breakers.
DE	Zur Parametrierung der elektronischen Auslöseeinheit siehe Betriebsanleitung oder Gerätehandbuch der Kompaktleistungsschalter.
FR	Paramétrage de l'unité de contrôle électronique, voir Instructions de service ou Manuel de l'appareil du disjoncteur boîtier moulé.
ES	Para parametrizar la unidad electrónica de disparo, consultar las instrucciones de servicio o el manual del interruptor en caja moldeada.
IT	Per la parametrizzazione dell'unità di sgancio elettronica vedere le Istruzioni operative oppure il Manuale del prodotto degli interruttori automatici scatolati.
PT	Para informações sobre parametrização da unidade eletrônica de ativação, ver as instruções de funcionamento ou o manual de instruções do interruptor de potência compacto.
TR	Elektronik aktivasyon ünitesinin parametre ayarları için bkz. Kompakt devre kesicinin işletim kılavuzu veya cihaz el kitabı.
PY	Для параметрирования электронного пускового устройства смотри Руководство по эксплуатации или справочник по компактным силовым выключателям.
PL	W celu ustawienia parametrów elektronicznej jednostki wyzwalającej należy zapoznać się z instrukcją obsługi lub z podręcznikiem urządzenia compactowego wyłącznika mocy.
中	电子脱扣装置的参数化设置请参见紧凑型断路器的操作说明或设备手册。

EN

NOTICE

These instructions do not purport to cover all details or variations in equipment, or to provide for every possible contingency in connection with installation, operation, or maintenance. Should additional information be desired, please contact the local Siemens sales office. The contents of this instruction manual shall not become part of or modify any prior or existing agreement, commitment, or relationship. The sales contract contains the entire obligation of Siemens. The warranty contained in the contract between the parties is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify the existing warranty.

Trademarks - Unless otherwise noted, all names identified by ® are registered trademarks of Siemens AG or Siemens Industry, Inc. The remaining trademarks in this publication may be trademarks whose use by third parties for their own purposes could violate the rights of the owner.